



POLISH
TOURIST
ORGANISATION

DOSSIER DE PRESSE

Présentation des voyages de presse organisés par l'Office Polonais de Tourisme en 2017



L'Office Polonais de Tourisme organise chaque année une série de voyages de presse en petits comités vers les endroits les plus intéressants du moment. En 2017, nous attirons votre attention vers des lieux très spécifiques. Nos suggestions sont faites pour ceux qui aiment les villes avec ses endroits à la mode et la bonne cuisine, le splendeur des châteaux, la nature, le contact avec la population locale, la navigation fluviale ou tout simplement des vacances à la mer.

Ci-dessous, vous trouverez cinq voyages, propice à vous donner des idées pour un article intéressant et à ramener des photos splendides, qui raviront vos lecteurs. Chaque année, environ 100.000 Belges visitent la Pologne. Ils sont chaque fois émerveillés par l'architecture, la culture, l'histoire, la nature et l'accueil. Aussi le fait que vous trouverez tout cela réunis en un seul lieu : la Pologne. La Pologne surprend. Et nous, on aime vous surprendre.

EAU

Voyage de presse sur la terre et l'eau

Wielka Petla Wielkopolski – La Grande Boucle de Wielkopolska

Date: 8 – 11.06. 2017

Wielkopolska



Wielki signifie grand. Et cet adjectif est approprié. Wielkopolska est la plus grande des 16 régions de Pologne. Elle est située non loin de la frontière avec l'Allemagne, à environ 1000 km de Berlin, autour de sa capitale Poznań. Sa superficie est de 29.826 km² (à titre de comparaison celle de la Flandre est de 14.000 km²). Entre le point situé le plus au nord de la région et celui le plus au sud il y a 292 km.

Plus d'un tiers du territoire est forestier. Cela signifie qu'en voiture on traverse souvent de magnifiques forêts entrecoupées de paysages vallonnés avec champs, prairies et haies. Les fermes sont imposantes et souvent flanquées d'étables. Les cours d'eau et lacs ne sont jamais loin.

Wielka Petla

En Polonais cela veut dire Grande Boucle. La Grande Boucle de Wielkopolska est un itinéraire maritime bien établi, parcourant la région de Wielkopolska et environs. Grand est le mot qui convient : car elle est longue de 687 km et parcourt 338 km sur la rivière Warta, 187,2 km sur la Notec, 15 km le long du Canal de Bydgoszcz et presque 150 km reliant à nouveau la Warta, à travers quelques canaux et lacs. Le trajet traverse trois régions de Pologne : Wielkopolska mais aussi Lubuskie et la Cujavie-Poméranie. La navigation se fait avec des engins motorisés de 24m à 67m, dépendant du trajet choisi. Mais il est également possible d'utiliser le canoë ou kayak et d'explorer ainsi les zones moins accessibles.

La Grande Boucle de Wielkopolska relie les voies navigables polonaises avec celles en Europe occidentale à travers l'Oder et la Spree et avec l'Europe orientale à travers la Vistule, la Narew et la Niemenn. La partie septentrionale de la Boucle fait partie du réseau européen E70 qui relie Antwerpen à Klaipeda.

Au programme du voyage :

Ce voyage de presse se déroule sur le territoire de **Wielkopolska**. Le point de départ étant la ville historique de **Poznań**, la capitale de la région. L'Office de Tourisme local a élaboré ces dernières années un programme ambitieux qui donne de beaux résultats. A Poznań vous pouvez être assuré d'un accueil chaleureux, vous y trouverez de bons hôtels et des restaurants typiques. Un guide vous emmènera à la découverte de la vieille ville. Vous ferez la connaissance de deux chèvres appartenant à la mairie, vous visiterez le musée du croissant - eh oui – il fait la fierté de ses habitants et vous aurez du temps libre pour déambuler à travers les ruelles typiques de ville.

L'autre partie du voyage se déroule **sur l'eau**. Vous parcourez une partie de la Grande Boucle à travers la région. Au fur et à mesure que l'on quitte Poznań, ce sont des lieux aux noms imprononçables qui défilent. **Łąd** et **Nowe Miasto** sont une possible première étape, **Śrem** et **Puszczykowo** une deuxième. Ne vous étonnez pour autant pas si nous empruntons d'autres chemins. Ce n'est pas le choix qui manque. Le but étant de combiner, pendant deux jours, l'eau et la terre et de visiter, après une journée de navigation, des endroits dignes d'intérêt. Cela donne une pleine signification au nom "tourisme fluvial". Le tout est entrecoupé de transferts pour vous donner un bel aperçu des autres fleuves.

On fera une halte à Nowe Miaso, au bord du fleuve, **au restaurant "Sous la Cigogne Noire"** avec possibilité de loger dans une **ferme équestre à Hermanow**. On peut aussi visiter le flamboyant **palais de Rogalin**, non loin de **Puszczykowo**. Une occasion de découvrir l'ambiance du 19^{ème} siècle où la noblesse polonaise organisait concerts et rencontres littéraires dans leur manoir et palais.

Le voyage se termine évidemment à **Poznań**, peut-être sur l'île **d'Ostrow Tumski**, sur la rivière Warta, avec une visite au centre interactif relatant l'histoire de l'île.

Inscrivez-vous sans tarder pour ce voyage terre et eau à travers une belle région et revenez la tête remplie de mélodies de Szanty - chansons de marins. Ambiance et dépaysement assurée.



CAMPAGNE

Voyage de presse à la campagne

Les fermes insolites aux pieds des montagnes Tatras (agritourisme, sustainable tourisme)

Date : 21-25.06.2017

Małopolska



Ce voyage est axé sur le tourisme rural, les voyages à la campagne, avec un séjour dans un des nombreux manoirs, ou chez les particuliers qui aiment les animaux, qui protègent la nature environnante, qui sont attentifs à l'écologie et privilégient un bon contact avec leurs hôtes.

Ce voyage est un voyage ayant pour but de se détresser dans la belle région de Małopolska, la région de Cracovie. Un périple où on collectera aussi les bonnes adresses. Vous visiterez des endroits pratiquant l'agrotourisme et goûterez à leur charme, vous reniflerez l'odeur du bois de vieux plafonds, vous entendrez craquer les chaises, vous dégusterez partout les pâtisseries maison et vous boirez du thé chaud. N'oubliez surtout pas votre appareil photo, car seules les photos permettront de rendre l'atmosphère, l'authenticité qui sera au rendez-vous. C'est l'histoire de quelques adresses inconnues en Pologne. On vous en présente quelques unes ci-dessous.

Le point de départ et la fin du voyage se situent à **Cracovie**, la ville des anciens rois de Pologne. La Vistule, cette majestueuse rivière, coule au pied du **château de Wawel** et entre l'ancien **Quartier Juif et Podgorze**, le district à la mode. Nous partons ensuite direction le sud-est, vers **Ujanowice**, pour une courte visite à la ferme "**Za piecem**". Ceci signifie "derrière le four" et c'est également l'endroit où on rencontre le plus souvent les propriétaires. Ils cuisent leurs pains et donnent des workshops aux enfants pour expliquer comment. Les enfants des hôtes aident à prendre soins des poules, lapins, oies et vaches. Les chambres sont rustiques, dans le jardin on trouve un trampoline, une balançoire et un barbecue.

Avant de découvrir la prochaine adresse, on longe le **lac de Dobczyce**, également barrage, qui sert en partie de réservoir d'eau potable. C'est la raison pour laquelle il est interdit de s'y baigner. Sur les rives on aperçoit des pêcheurs, des cyclistes et on admire les ruines du château de Dobczyce.

Leśniakówka, un peu plus loin, est le nom d'un grand domaine à la campagne, comportant deux maisons, toutes deux avec un sol en bois, des lambris boisés, des plafonds, des meubles tout en bois, beaucoup de lumière et un grand jardin partagé. Dans le jardin une étable où les enfants peuvent jouer. La propriétaire a elle-même transformée cette demeure en un petit paradis écologique, où elle prépare des plats écologiques et organise des workshops artistiques, une garantie pour un séjour des plus agréables. En été on cueille les fruits du jardin, on goûte au miel du récoltant et la forêt est à proximité pour une belle promenade. Cette maison est située à 35 km de Cracovie, par conséquent on vous suggère de d'abord visiter la plus belle ville de Pologne pour par la suite profiter d'une semaine de repos complet, pourquoi pas ?

Après Lesniakowka on se dirige vers **les montagnes** polonaises. Non pas vers Zakopane dans les Tatras, on va plus à l'est direction Beskidy Niskie, **les Basses Beskides**. En chemin nous traversons la campagne de Małopolska avec les nombreux vergers et on passe par **Mszana Dolna**, une des nombreuses chapelles en bois dans le coin, témoins d'une architecture très ancienne. On fera une halte à **Nowy Sącz**, une cité un peu plus importante et sa petite mais non moins pittoresque sœur **Stary Sącz**. De là, on part vers la frontière slovaque, une région réputée pour son climat montagnard spécifique. C'est l'endroit où se situent d'anciennes stations thermales comme **Szczawnica, Krynica et Piwniczna Zdrój**. On visite, en partant du sud vers le nord, les adresses suivantes.

Swystowy Sad est un domaine avec deux maisons en bois, située dans cette même région de Beskidy Niskie, idéale pour les amateurs de montagnes et de belles promenades. On y pratique le ski de fond (même jusqu'au mois de mars), on trouve également un manège et on loue des mountainbikes. L'accent est mis sur la culture Lemkowska. Les "Lemkowie" sont un ancien peuple, avec une langue et culture spécifique de cette région. A Swystowy Sad on vous apprendra à cuisiner de façon traditionnelle, on vous enseignera des chansons d'antan et en automne vous irez à la cueillette aux champignons.

Dom na Łąkach est une de ces adresses au pied de la montagne Łąkowa, dans la région de Beskidy Niskie. Il s'agit d'une grande maison à la campagne, avec un sol, des lambris, des plafonds, des meubles tout ceci en bois, très spacieuse entouré d'un grand jardin verdoyant. Idéal pour un séjour avec enfants, loin du bruit et d'une circulation dangereuse, au milieu de prairies écologiques et à proximité de deux charmants villages. Les promeneurs découvriront les pittoresques vallées des Beskides et ses contreforts. On y pratique le ski de fond en hiver. Une adresse idéale pour chacun aimant le repos et les longues promenades.

Sądecki Bartnik est, contrairement à certains autres endroits, également indiqué pour accueillir les groupes. Le propriétaire produit son propre miel et vend toute une série de produits dérivés du miel. On y loge dans deux maisons pouvant accueillir 50 personnes dans des chambres simples, doubles ou triples, chacune avec salle de bain séparée. L'établissement possède son propre restaurant.

Plus au nord, on atteint le lac de **Jezioro Różnowskie**. Là où la région de Małopolska est plutôt connue pour les montagnes, ici ce sont les sports nautiques qui connaissent la faveur du public. On y loue le matériel adéquat, on y pratique la voile, la natation ou on fait bronzette sur une des plages. Il y a des pensions, des hôtels et une grande variété d'adresses pour loger chez les particuliers. On y fait du vélo, de l'équitation et même du deltaplane. C'est un vrai pôle d'attraction dans toute la région.

Le dernier endroit que nous visitons est **Bacówka Biały Jeleń**, accueillant aussi bien les familles que les groupes plus importants. La formule reste "chez l'habitant" mais vous logerez dans une chambre au milieu d'un plus grand ensemble, ce qui donne le sentiment de loger dans un hôtel simple mais néanmoins charmant. Le bâtiment est situé sur une colline et jouit d'une splendide vue sur les environs. A l'intérieur on trouve un sauna et un bain à bulles.

Pour finir en beauté on plonge sous terre, dans une mine de sel. La plus grande et plus connue des mines de sel de Małopolska est celle de Wieliczka, mais **la mine de Bochnia** - qui figure également sur la liste du Patrimoine Mondial de l'Unesco - se trouve exactement sur notre route et elle vaut très certainement la visite. Le voyage se termine par **Cracovie**, pour ainsi finir en beauté.

Un voyage qu'on n'oubliera pas de sitôt, si ce n'était que par l'hospitalité des Polonais.

MER

Voyage de presse : vacances à la mer

Pour ceux qui aiment se faire dorer au soleil sur la plage, mais alors autrement

Date: 13-17.06.2017

Pomorskie



Ce voyage vous emmène à la découverte du littoral polonais plus précisément en Poméranie. Le périple commence par **Sopot/Gdańsk - Łeba et Krynica Morska** et le **Parc National Słowiński**. Vous partirez à la découverte de stations thermales, de larges plages de sable, avec des bateaux de pêche multicolores et de dunes grandes comme un désert.

On débute par la côte en Poméranie, à proximité du **Parc National Słowiński**. Il s'agit d'une zone protégée avec un accès très limité, à cause du caractère unique des dunes en mouvement. L'ensablement est contenu par les lacs à l'intérieur du pays et par les forêts. C'est néanmoins très impressionnant de traverser le parc et de se retrouver soudainement au sommet d'une dune haute de 40 mètres et de ne voir que du sable aux alentours. Après une longue journée où de nombreux promeneurs ont laissé une empreinte, le vent parvient à balayer toute trace humaine en un seul coup de vent.

Pour visiter le parc on conseille de prendre comme point de départ **Łeba**. La promenade est longue, empruntez plutôt un vélo (de location) ou le petit train. Łeba est comme Ustka une station balnéaire réputée. De taille plus grande, elle est très populaire et très fréquentée en été. Les familles viennent pour y passer les vacances en été et profiter de la plage et de l'eau transparente. Łeba a beaucoup de possibilités d'hébergement : campings, hôtels et bed and breakfasts, voire des pensions, très prisées sur la côte en Pologne.

Un peu plus loin vers l'est, on atteint **la baie de Gdańsk**. Gdańsk, la ville hanséatique, **la triville** aussi. La cité balnéaire de **Sopot**, le port de **Gdynia** et la ville de **Gdańsk** ne forment plus que une. Cela sautera aux yeux durant le voyage. Pendant la journée vous profiterez pleinement de la ville de Gdańsk avec ces majestueuses maisons patriciennes, ses rues étroites, les cracheurs d'eau, les restaurants, l'ancienne grue et le récemment inauguré et très intéressant musée dédié au mouvement Solidarność. Le soir vous empruntez l'ancienne porte de la ville direction la plage de Sopot. Là, vous commandez un poisson frit dans un bistro à la mode, vous faites une promenade sur la célèbre jetée, vous profitez du coucher de soleil avant de vous endormir dans un hôtel chic. Le lendemain, avant un copieux petit-déjeuner, rien ni personne ne vous interdit de vous baigner en mer. Qui sait, vous n'y trouverez pas un petit morceau d'ambre, l'or de la Baltique.

Le voyage ne touche pas encore à sa fin. Encore plus à l'est la **Vistule**, cette fière rivière, débouche en mer. Encore plus loin, il y a une étroite parcelle terrestre qui jouxte l'enclave russe de Kaliningrad. Là, au milieu de ce soi-disant morceau de terre perdu, se trouve la très fréquentée station thermale de **Krynica Morska**. Ici les possibilités d'hébergement ne manquent pas. Vous avez le choix entre des pensions d'un confort tout simple et des centres de wellness luxueux. Les familles avec enfants y passeront sans problèmes des vacances réussies, avec le soleil, la plage, l'eau et le vent comme compagnon.

CHÂTEAUX

Voyage de presse : splendeurs polonaises

Charme des anciennes demeures seigneuriales

Date: 27.09-01.10.2017

Lubelskie



Il est impossible de l'ignorer lors d'un séjour en Pologne. A côté d'une histoire mouvementée, de la vie de seigneurs, avec ses concerts et ses parties de chasse et ses salons littéraires, le pays regorge de majestueux manoirs, palais et châteaux.

Lors de ce voyage on vous emmène explorer les **forêts de Pologne**, vers de vastes jardins couverts de feuilles mortes, vers des prairies, des écuries et des chevaux, dans les régions de **Lubelskie**, à l'est du pays. On longe comme de coutume la **Vistule**, cette rivière qui est en quelque sorte notre fil conducteur à travers le pays et son histoire.

On parcourt les différents endroits en amont pour démarrer à proximité de **Puławy**. La Pologne a conservé les noms de famille ronflants des descendants de la noblesse polonaise. Barons, seigneurs, comtes et comtesses ont encore de nos jours influence et prestige. A Puławy on trouve le nom de Czartoryski avec son palais **Pałac Czartoryskich**. Il fut érigé au 17-ième siècle pour le seigneur Lubomirski qui en confia la construction à l'architecte Tylman van Gameren - un lien avec les Pays-Bas. Le plan était rectangulaire avec quatre tours comme éléments de défense, ce qui était nouveau pour l'époque.

Le palais survit à quelques guerres et à un incendie. Au 18-ième siècle des membres de la famille Czartoryski l'ont reconstruit dans le style rococo. Beaucoup d'objets ont disparu pendant la domination russe. Une grande partie des richesses prit le chemin vers Paris. Après la guerre une partie de la collection a repris le chemin de retour direction Cracovie, où le musée Czartoryskich (avec la Dame à l'hermine peinte par Da Vinci) fut inauguré.

Nous quittons momentanément le trajet le long de la Vistule pour faire la connaissance d'une autre famille aristocratique : les Zamoyski. Cette lignée a fait construire un palais à **Kozłówka**, à côté du parc du même nom. Comme ce fut le cas pour le palais à Puławy, cet édifice est resté par héritages successifs dans la famille, tout en faisant l'objet de rénovations et adaptations stylistiques. **Le palais Zamoyski** est implanté au milieu d'un magnifique parc. On visite non seulement le palais, mais aussi la chapelle et - ce qui est plus étonnant - la galerie d'art socialiste. Un clin d'œil vers le passé.

Lublin se trouve au sud de Kozłówka. C'est une ville estudiantine abritant une université renommée. Lublin est une ville animée avec un centre historique, Stare Miasto, parmi les plus intéressants du pays. Cette ancienne partie de la ville est restée relativement intacte pendant la Seconde Guerre mondiale, mais est tombée en décrépitude pendant la période d'occupation soviétique. De récentes rénovations lui ont rendues sa gloire d'antan.

Autrement qu'à Varsovie, Cracovie ou Gdansk, les grands flux touristiques n'ont pas encore trouvé le chemin vers Lublin, ce qui rend une visite à cette cité d'autant plus unique. Parmi les plus belles attractions de Lublin on citera la **Wieża Trinitarska** (la Tour Trinitarian), la **Stary Ratusz** (l'ancien hôtel de ville) et le Zamek (le Palais). Dans le château on visite la Kaplica sw. Trójcy (la chapelle de la Sainte Trinité), entièrement recouverte par les dessins muraux russe-orthodoxe les mieux préservés de toute la Pologne.

De retour le long de la Vistule, nous nous rendons à ce qui est pour beaucoup d'habitants de Varsovie un authentique lieu de villégiature, **Kazimierz Dolny**. Autrefois grenier à grains, Kazimierz est devenu l'endroit où l'on fuit la vie trépidante de la capitale. Kazimierz connaît une ambiance chaleureuse et est idéalement située en bordure de la Vistule. Peuplée par bon nombre d'artistes et amateurs d'art, on y organise chaque année des événements culturels de qualité. N'oublions pas les nombreuses échoppes où l'on sert de la bonne nourriture et vous aurez trouvé l'endroit idéal où passer votre weekend.

En remontant encore plus en amont la Vistule, on arrive à **Sandomierz et Baranów Sandomierski**, deux lieux très fréquentés dans la région de Świętokrzyskie. Sandomierz est une petite bourgade médiévale. Le centre historique a été admirablement restauré et on est étonné du grand nombre de monuments réunis sur une aussi petite superficie. Sandomierz a conservé son caractère provincial, pas trop grande, où il fait bon vivre. Elle est surtout bien située sur les hauteurs des montagnes de Świętokrzyskie, au bas d'une rivière.

Baranów Sandomierski et Sandomierz, qu'on cite souvent ensemble, est connue pour son château. C'est un édifice splendide entouré d'un grand parc. Caractéristiques sont les quatre tours et son plan rectangulaire ainsi que sa magnifique cour intérieure. Tylman van Gameren est également intervenu dans sa conception, principalement pour ce qui est de la cour intérieure. Le château fait fonction de musée, mais il y a aussi un hôtel, un restaurant, un centre de conférences, une académie de golf et on y organise beaucoup d'événements.

Soyez les bienvenus sur la terre inconnues des grandes familles polonaises.

VILLES

Voyage de presse dans les villes à la mode

Design et la culture de Varsovie et Łódź

Date: 21-24.09.2017

Warszawa et Łódź



Il s'agit d'un voyage de presse pour amateurs de citytrip, ou plus précisément pour les amoureux de culture et de design, pour les créateurs à la recherche d'idées neuves. Nous visitons deux villes, Varsovie et Łódź (prononcez woedzj). Chacune de ces villes a un très riche passé historique, que nous n'aborderons pas pendant ce voyage, sauf si cela nous aide à mieux appréhender ces pulsions créatrices. On se concentre principalement sur l'actualité de l'espace **SOHO Factory** et du district d'**OFF Piotrkowska**.

Varsovie

En Pologne, la discussion dure depuis des années de savoir quelle ville est la plus belle. Varsovie a pendant longtemps pas eu la faveur du public. Mais il est indéniable qu'à Varsovie on constate une dynamique particulière et cela depuis des années. Ces derniers temps on note un peu partout des initiatives venant d'une population jeune et à la mode. Cela est frappant de l'autre côté de la rivière. Elles ne se situent par conséquent pas du côté du centre historique et du beau jardin sur le toit de la Bibliothèque Universitaire. Pas du côté des concerts Chopin en plein air dans le parc ni du quartier autour du Palais de la Culture et de la Science, où les gratte-ciels poussent comme des champignons.

Sur la rive opposée se trouve **Praga**, l'ancien quartier ouvrier. Par le passé, il y avait déjà eu des projets artistiques dans la distillerie de vodka ou dans une sorte de centre culturel que les riverains fréquentaient. On visitera **SOHO Factory**, un terrain à proximité du stade national. L'allusion à Londres et New York n'est pas fortuite. Les initiateurs recherchaient un espace similaire dans Varsovie et ils ont sciemment opté pour cette dénomination. Ils ont bien choisi l'endroit, à en croire le succès. Sur un terrain désaffecté on restaure désormais bâtiments, on aménage des lofts, on ouvre des magasins de meubles, des ateliers, des échoppes où on vend des tissus anglais, on inaugure des studios de design digital, des maisons de production de films, des fondations pour la promotion de la culture, la science et des projets éducatifs... On y trouve également Adventure Warsaw, une agence pour amoureux de Varsovie, qui vous fait découvrir dans un vieux bus Nysa, la ville du temps du communisme (il s'agit ici bel et bien d'un morceau d'histoire). On rend visite au musée du néon, qui lui donne sa place qu'il occupait dans l'après-guerre. Faites une recherche sur le mot Soho Factory dans google maps et vous trouverez dans le coin : un restaurant à la mode, un bureau d'architecte, une faculté universitaire, un théâtre, un tattoo shop, mais aussi un grand espace de verdure, un lac, tout un quartier d'habitations. Soho a bien choisi son emplacement.

Łódź

La ville a elle aussi de quoi raconter, en remontant le temps, comme ville universitaire, comme importante métropole de textile, en tant que berceau du film polonais, comme centre de la mode. Ce sont sans en douter ces racines qui alimentent à Łódź les idées créatrices qui se concentrent à **OFF Piotrkowska**. On y trouve la très huppée rue commerçante Ulica Piotrkowska, bordée des maisons de maîtres et palais des barons du textile. Mais on découvre également OFF Piotrkowska, le centre de l'industrie créatrice. Contrairement à Varsovie, il se trouve en plein centre-ville, à proximité d'Ulica Piotrkowska, où dans un vrai dédale de ruelles et cours intérieures on découvre des maisons occupées par des DJ, des photographes, des couturiers, des bars à jus, des dessinateurs, des cuisiniers, des organisateurs d'événements. Comme le proclame un propriétaire d'un magasin vendant des skateboards : no need to rush in OFF Piotrkowska.

On fera aussi une petite virée dans la région de Łódź.....

Varsovie et Łódź dans le vent. Qui nous accompagne ?

Vous êtes Intéressé par un de ce voyage?

Contactez Dominika Szulc: dominika.szulc@pot.gov.pl ou 02 740 06 20